R E P O R T R E S U M E S

ED 011 442 FL 000 348

PRETEST AND POSTTEST RESULTS FOR THE 1966 NDEA SUMMER FOREIGN LANGUAGE INSTITUTE. MLA FOREIGN LANGUAGE PROFICIENCY TESTS FOR TEACHERS AND ADVANCED STUDENTS.

EDUCATIONAL TESTING SERVICE, PRINCETON, N.J.

REPORT NUMBER ETS-SR-67-17 PUB DATE MAR 67
EDRS PRICE MF-$0.09 HC-$1.04 26P.

DESCRIPTORS- *INSTITUTES (TRAINING PROGRAMS), *LANGUAGE TEACHERS, *LANGUAGE TESTS, *TEACHER IMPROVEMENT, *TEST RESULTS, MODERN LANGUAGES, LANGUAGE COMPETENCE, PRETESTING, POST TESTING, STATISTICAL DATA, TEST INTERPRETATION, NDEA SUMMER FOREIGN LANGUAGE INSTITUTES, NATIONAL DEFENSE EDUCATION ACT (NDEA), MLA FOREIGN LANGUAGE PROFICIENCY TESTS, PRINCETON

FOREIGN LANGUAGE PROFICIENCY TESTS OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCATION WERE USED TO DETERMINE THE DEGREE OF IMPROVEMENT ACHIEVED BY 2,300 FOREIGN LANGUAGE TEACHERS WHO RECEIVED ADVANCED TRAINING IN THE 1966 NDEA SUMMER FOREIGN LANGUAGE INSTITUTES. TEACHERS OF FRENCH, GERMAN, ITALIAN, RUSSIAN, AND SPANISH IN 52 INSTITUTES WERE TESTED AT THE BEGINNING AND THE END OF THE INSTITUTES IN THE SEVEN FIELDS IN WHICH INSTRUCTION WAS OFFERED--LISTENING COMPREHENSION, SPEAKING, READING, WRITING, APPLIED LINGUISTICS, CIVILIZATION AND CULTURE, AND PROFESSIONAL PREPARATION. THOUGH THERE WAS CONSIDERABLE VARIATION IN THE AMOUNT OF GAIN ATTAINED BY THE TEACHERS ON THE SEVEN TESTS, A COMPARISON OF GAINS AMONG INSTITUTES SHOWED THAT, IN GENERAL, THE NONSKILL AREAS AND WRITING AND SPEAKING HAD RECEIVED THE GREATEST AMOUNT OF EMPHASIS IN THE INSTITUTES. READING AND LISTENING COMPREHENSION WERE LEAST EMPHASIZED. TWO LIMITATIONS ON THE DATA WERE THE LACK OF A CONTROL GROUP AND THE POSSIBLE LOW DEGREE OF COMPARABILITY OF SCORES FOR ALTERNATE FORMS OF EACH TEST. GAINS BY LANGUAGE AND INSTITUTES ARE PRESENTED IN STATISTICAL TABLES. (AM)

STATISTICAL REPORT

SR-67-17

U. S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION AND WELFARE
Office of Education
This document has been reproduced exactly as received from the person or organization originating it. Points of view or opinions stated do not necessarily represent official Office of Education position or policy.

MLA Foreign Language Proficiency Tests

for

Teachers and Advanced Students

PRETEST AND POSTTEST RESULTS

FOR THE

1966 NDEA SUMMER FOREIGN LANGUAGE INSTITUTE

March, 1967

EDUCATIONAL TESTING SERVICE
PRINCETON, NEW JERSEY • BERKELEY, CALIFORNIA • EVANSTON, ILLINOIS

FL000 348 ED011442

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

SR-67-17

MLA Foreign Language Proficiency Tests

for

Teachers and Advanced Students

PRETEST AND POSTTEST RESULTS

FOR THE

1966 NDEA SUMMER FOREIGN LANGUAGE INSTITUTE

March, 1967

THE 1966 NDEA SUMMER FOREIGN LANGUAGE INSTITUTES

PRETEST AND POSTTEST RESULTS

For the past several years the United States Office of Education, under the provisions of the National Defense Education Act, has sponsored institutes for teachers of foreign languages. In the summer of 1966 these institutes were again held in colleges and universities across the country. Approximately 2,300 participants attended institutes at fifty-two centers for the study of one of the five languages offered. Twenty-three of the institutes offered instruction in French, eight in German, two in Italian, two in Russian, and seventeen in Spanish.

In most of the institutes tests of language skills were administered to participants at the beginning and again at the end of the program of instruction. This report is concerned with the change of scores obtained by participants from pretest to posttest. The scores of 776 teachers of French at nineteen institutes, 187 teachers of German at five institutes, 64 teachers of Italian at two institutes, 77 teachers of Russian at two institutes, and 654 teachers of Spanish at fifteen institutes are included in this analysis.

Description of the Tests

The tests used in this program were the MLA Foreign Language Proficiency Tests for Teachers and Advanced Students. There were seven tests for each of the five languages, four in the basic skills and three in related areas:

Basic Skills:	Listening Comprehension (36 items)
	Speaking (105 scorable units)
	Reading (50 items)
	Writing (60 items)
Related Areas:	Applied Linguistics (55 items)
	Civilization and Culture (60 items)
	Professional Preparation (65 items)
	(common to all languages)

The Listening Comprehension Tests were presented on master tapes through earphones or speakers, and the examinees recorded their responses on answer sheets. The Speaking Tests were presented in a similar way, but the examinees recorded their

responses on tape. The Writing Tests included a section of completion exercises and an interlinear section. Both the Speaking and Writing Tests were graded by a professional staff of language specialists, but the others were multiple-choice tests and machine scorable.

Scaled Score System

Two forms of the MLA Foreign Language Proficiency Tests were used in this administration, OML1 for the pretesting and OML2 for the posttesting. These two forms are reprints of earlier forms with a change in format to facilitate handling and processing. Form OML1 is a reprint of Form K-JML2, except for the Italian tests in the four skills, Applied Linguistics, and Civilization and Culture, which are Form K-JML1. Form OML2 is a reprint of Form NML, except for the same Italian tests, which are Form K-JML2.

In the original scaling of the MLA Proficiency Tests in the 1961 NDEA Foreign Language Summer Institutes, each test in the K-JML1 (Form A) series was scaled simply by adding 20 points to the raw score. The purpose of adding the 20 points was to avoid negative scores when future forms were equated back to this base form. Two alternate forms of the tests have been introduced and equated to the K-JML1 series, K-JML2 (Form B) in the 1961 NDEA Summer Institutes and NML (Form C) in the 1965 NDEA Summer Institutes. The details of the equating procedure were discussed in the statistical gain report for the 1965 NDEA Summer Foreign Language Institutes.

The scaled score ranges for the two forms used in this administration are listed in Table 1. It should be noted that the kind of scaling and equating used for the MLA Proficiency Tests permits comparisons only between scaled scores for a given test in a given language.

Pre- and Posttest Results

The results of the pre- and posttesting for the 1966 NDEA Summer Institutes are presented in six tables. Each set of statistics is based on the performance of persons for whom both pretest and posttest scores were available. Tables 2-6 present the results for French, German, Italian, Russian, and Spanish,

respectively, separately by institute and by test within each institute. Each set of statistics includes the pretest mean and standard deviation, the posttest mean and standard deviation, the number of persons in that institute who have both pre- and posttest scores on that test, the number in that group whose pretest scores were higher than their posttest scores, the number in that group whose posttest scores were higher than their pretest scores, and the per cent of persons showing a gain. Table 7 presents the same kinds of information for each language group, and for the Professional Preparation Tests for all groups combined.

The difference between the pretest mean and the posttest mean for each group included in Tables 2-7 was tested for significance by use of a correlated t test. Since gains were expected from pretest to posttest, a single-sided test of significance was used. Posttest means that were significantly greater than the corresponding pretest means at or beyond the .05 or .01 levels are identified in the tables by one and two asterisks, respectively. Thus a significant difference is defined as one which is likely to occur by chance no more than five per cent of the time.

Comparisons among Tests and among Institutes

Several different kinds of comparisons can be made on the basis of the results of this study. Here attention will be focused on three of these: (1) differences in the amount of gain among the tests for a given language, (2) differences in the amount of gain among the institutes for a given test in a given language, and (3) for the Professional Preparation Test differences in the amount of gain among the institutes and across languages. The results presented in Table 7 will be used as the basis for comparisons among the tests. Tables 2-7 will be used for the other comparisons.

Comparisons among Tests

Although the methods used for the scaling and equating of the MLA Proficiency Tests do not permit comparisons of the amount of gain among tests when that gain is expressed in terms of scaled score units, such comparisons are possible when two conditions are met: when the gain is expressed as a proportion of the standard deviation, and when the means for the different tests

are based on the same group of students. In Table 7 the difference between the total group pre- and posttest means and that difference expressed as a proportion of the pretest standard deviation are reported for each test. Although the number of persons taking both a pre- and a posttest varies from test to test, there is a considerable amount of overlap in all cases, except Russian. In the case of Russian, both of the participating institutes administered the pre- and posttests in the four skills, but only one of them did this for the three non-skills tests.

Of the French tests, the greatest amount of relative gain is shown in the Applied Linguistics and Professional Preparation Tests (0.84 and 0.79 of a standard deviation, respectively), while the lowest relative gain is shown in the Reading Test (0.40) and the Listening Comprehension Test (0.46). The gains for the remaining three tests are similar to each other and about midway between the two high and the two low gains: 0.54 for the Writing Test, 0.57 for the Speaking Test, and 0.62 for the Civilization and Culture Test. The order of mean relative gains is similar to the pattern reported for the 1965 NDEA Institutes, with one notable exception. The gain for the Writing Test has increased from the 1965 low of 0.29 to the 1966 middle value of 0.54. It is also interesting to note the similarity between corresponding means for the 1965 and 1966 French institutes. The greatest differences are in the means for the Writing Test, with the 1966 pretest mean lower than the 1965 mean and the posttest mean higher, as is reflected in the higher relative gain (0.54 as compared to 0.29).

For German, the greatest amount of relative gain is shown in the Professional Preparation Test (0.93) and the Applied Linguistics Test (0.79). Relative gains in the middle range are shown on the Civilization and Culture Test (0.54) and the Writing Test (0.53), while the relative gains on the other skills tests are quite low: 0.37 for Listening Comprehension, 0.13 for Speaking, and 0.12 for Reading. There has been a marked change in the order and order of magnitude of the mean relative gains from 1965 to 1966 for the German institutes. The gain for Professional Preparation increased from 0.54 to 0.93, and that for Writing increased from 0.25 to 0.53. In contrast to these, the gain for Reading dropped from 0.27 to 0.12, and that for Speaking from 0.59 to 0.13. It may be relevant to note that, although the posttest means for 1966 differ by less than .8 from the corresponding 1965 means, three of the pretest means are quite

different from the 1965 values. For Professional Preparation the pretest mean decreased from 63.07 to 59.90, for Writing the decrease was from 53.31 to 49.38, and for Speaking the pretest mean increased from 86.41 to 92.47. An unusually high proportion of students encountered problems with the tape or recording equipment (24 out of 182).

The results for Italian are based on the performance of sixty-four students in two institutes, with all students taking all tests. The most notable amount of relative gain for this group is that for Professional Preparation: 1.05, which is the highest for all language groups on this common test. In contrast to this is the "gain" for the Listening Comprehension Test: -0.08, which corresponds to the -0.01 value for 1965. The relative gains for the other tests lie between these two extremes and may be classed in three groups: Writing, with a low gain of 0.13 indicating an increase in mean that is barely significant at the .05 level; Reading, with a moderate gain of 0.44; and the three remaining tests with relatively high gains, 0.62 for Applied Linguistics, 0.67 for Civilization and Culture, and 0.74 for Speaking. Because the 1965 total group for Italian consisted of only twenty-five students in one institute, comparisons between the two years may not be meaningful. It does seem, however, that the Italian institutes tend to stress professional preparation and to give very little emphasis to listening comprehension.

There were only two Russian institutes, and only one of these administered the complete battery of tests. For this reason, comparison of the amounts of relative gain must be made separately among the four skills tests and the three non-skills tests. The amount of gain for the Listening Comprehension Test is low and barely significant at the .05 level. The three other skills tests have moderate gains in the 0.46-0.52 range. Among the non-skills tests the highest relative gains are reported for Civilization and Culture (0.99) and Applied Linguistics (0.89), while the gain for Professional Preparation is moderate (0.41). Because both the 1965 and 1966 groups are very small, comparisons between them are not meaningful, except, perhaps, for the Speaking Test. Both of the 1966 means for the Speaking Test are nearly one standard deviation higher than the corresponding 1965 means.

For Spanish, the greatest relative gain is reported for the Speaking Test, a gain of 1.48 as compared with the 1965 high gain of 1.15. The next highest relative gains are shown for Applied Linguistics (0.95) and Professional Preparation (0.86). Moderate relative gains ranging from 0.39 to 0.59 are shown for the other tests. The order of relative gain for 1966 follows the same general pattern as that for 1965.

In summary of the comparisons of gains among tests, it can be stated that applied linguistics and professional preparation were emphasized the most in the 1966 NDEA institutes, while two of the skills, listening comprehension and reading, were least emphasized.

Comparisons among Institutes for a Specific Language

A reasonable comparison among institutes can be made by establishing a rank order for each test based on the mean gains and the range of mean gains. Since the comparisons are made among mean gains on a single test, there is no need to express the gains in terms of the pretest standard deviation. Because the numbers of Institutes for French and for Spanish are rather large, only the five top-ranking institutes and the one or two lowest-ranking institutes will be noted. All institutes in the first group had gains that were significant at the .01 level; for those in the low group the level of significance is indicated after the institute number, two asterisks indicating a gain significant at the .01 level, one asterisk at the .05 level, and no asterisk, no significant gain. For German, Italian, and Russian, all institutes will be included in the rank order list with an indication of the level of significance of the gain.

French (19 institutes): For each of the seven Proficiency Tests, the five institutes showing the largest gains and the one or two showing the smallest gains are listed below, the first group in rank order from largest gain to smallest, and the second group in the opposite order. The largest and the smallest gains are given in parentheses.

Listening Comprehension

Largest gain (6.59): 2971, 1497, 5010, 4389, 3916
Smallest gain (0.51): 5110, 1631**, 6875*

Speaking

Largest gain	(12.74):	4389, 2971, 2226, 5010, 5110
Smallest gain	(-0.34):	3901, 1631, 926

Reading

Largest gain	(5.36):	3916, 2226, 5110, 6875, 5887
Smallest gain	(2.31):	2971**

Writing

Largest gain	(8.72):	5110, 2395, 887, 4389 and 5887
Smallest gain	(4.09):	2226**

Applied Linguistics

Largest gain	(9.58):	5010, 3898, 2226, 887, 6875
Smallest gain	(1.22):	2562

Civilization and Culture

Largest gain	(9.79):	5887, 4389, 2971, 5010, 3390
Smallest gain	(0.86):	2395, 3898, 2562

Professional Preparation

Largest gain	(9.14):	5010, 5887, 3916, 6875, 1631
Smallest gain	(2.35):	5904*, 2562*

It can be noted that all but four of the French institutes rank among the top five for at least one test, and that some institutes are listed among the top five for more than one test. Institute 5010, for example, is so listed for five tests. Of those institutes listed for the smallest gains, all but two had pretest means above the pretest means for the total French group on the test in question. Although Institute 2562 is listed among the low groups for all three tests taken at that institute, it has pretest means about one standard deviation above the means for the total French group.

German (5 institutes): Of the five participating German institutes, only four have scores on the four skills tests. The institutes are listed in rank order for each test, from highest gain to lowest, and the range of mean gains is given in parentheses.

Listening Comprehension (5.85 to 1.02)

4859**, 4488**, 2672**, 2929

Speaking (4.02 to -0.92)

4488**, 4859*, 2672*, 2929

Reading (2.32 to 0.50)

2929**, 4488*, 4859, 2672

Writing (10.51 to 4.70)

4859**, 4488**, 2672**, 2929**

Applied Linguistics (10.63 to 3.72)

4859**, 4488**, 2562, 2929**, 2672**

Civilization and Culture (6.14 to 4.79)

4859**, 2672**, 2562 and 2929**, 2672**

Professional Preparation (13.68 to 2.34)

4859**, 2929**, 4488**, 2562, 2672**

The outstanding performance among the German institutes was by institute 4859, which not only had pretest means above the pretest means for the total German group, but ranked first in gain on five of the tests. It is interesting to note that speaking was not stressed among the German institutes, only one of which showed a significant gain at the .01 level. It should be noted that the gains for Institute 2562 are based on only five cases, and the significance tests for such small groups are not very meaningful.

Italian (2 institutes): Of the two Italian institutes, 2765 had larger gains on all tests but Listening Comprehension, and neither institute showed a gain on that test. The gains are listed below with the institute 2765 gains first and 3898 second.

Listening Comprehension: -0.75 and 0.04
Speaking: 15.56** and 6.20**
Reading: 4.72** and 4.08**

Writing: 1.95* and 1.16
Applied Linguistics: 5.66** and 3.96**
Civilization and Culture: 6.23** and 3.88**
Professional Preparation: 11.23** and 2.88**

Russian (2 institutes): Of the two Russian institutes, 1324 and 3351, only the latter took the complete battery of tests, and therefore they can be compared on only the skills tests. The mean gains are listed below with those for Institute 1324 first.

Listening Comprehension: -0.41 and 2.11**
Speaking: 1.55 and 8.00**
Reading: 5.31** and 4.44**
Writing: 5.07** and 7.39**

Spanish (15 institutes): The results for the Spanish institutes are listed in the same way as those for French, the five showing the largest gains listed from high to low, and the ones with the smallest gains listed with the smallest first.

Listening Comprehension

Largest gain (5.66): 1834, 1494, 5904, 1372,
Smallest gain (1.56): 1324*

Speaking

Largest gain (27.03): 2295, 5816, 5904, 6101, 2805
Smallest gain (5.77): 1324**

Reading

Largest gain (5.29): 6101, 5904, 2805, 1372, 4492
Smallest gain (1.33): 1324*

Writing

Largest gain (10.16): 3390, 2270, 5904, 4852, 2805
Smallest gain (2.30): 1372**

Applied Linguistics

Largest gain (9.93): 6101, 1834, 2295, 1494, 1372
Smallest gain (4.14): 1324**

Civilization and Culture

Largest gain (10.06): 6101, 4492, 968, 1372, 2805
Smallest gain (2.00): 1834**

Professional Preparation

Largest gain (9.15): 4492, 6101, 5222, 1834, 1372
Smallest gain (2.70): 1324**, 3390**

Every Spanish institute ranked among the top five on at least one test, and one of them, 6101, ranked among the top five on six tests. Every Spanish institute showed a gain significant at at least the .05 level on every test, and all but two of the gains were significant at the .01 level. Institute 1324 seems at first glance to make a relatively poor showing, but two points should be noted here: all of the gains for this institute were significant, and all of the pretest means for this institute were higher than the posttest means for the total Spanish group, with three of these differences equal to more than one standard deviation. Another interesting fact is that the gains on the Speaking Test for all institutes but one are more than one pretest standard deviation (13.28) for the total group, and for the top-ranking institute more than two standard deviations.

The above comparison among institutes in the language groups emphasizes the variation among the institutes showing large and small gains on the seven tests. A principle of compensation seems to be operating, with each institute stressing certain aspects of the language at the expense of the others. In general, the non-skills aspects and writing and speaking received the greatest attention.

Comparison among Institutes across Languages for the Professional Preparation Test

The last comparison to be made is that among all institutes for the Professional Preparation Test, the only test in the battery that was common to all languages. The ten institutes with the highest gains and the ten with the lowest gains are listed in rank order from high to low:

	Mean Gain	Institute	Language
High Group:	13.68	4859	German
	11.23	2765	Italian
	9.15	4492	Spanish
	9.14	5010	French
	9.08	5887	French
	8.92	3916	French
	8.35	6101	Spanish
	8.22	6875	French
	8.12	5222	Spanish
	7.82	1631	French
Low Group:	3.70	3390	French
	3.58	4389	French
	3.56	2562	French
	3.02	3351	Russian
	2.88	3898	Italian
	2.83	3390	Spanish
	2.70	1324	Spanish
	2.60	2562	German
	2.35	5904	French
	2.34	2672	German

Limitations of the Data

As in previous NDEA statistical reports, it is necessary to point out two limitations of the data: the lack of a control group with which to compare gains, and the possible low degree of comparability of scores for alternate forms of each test.

The purpose of having a control group is to rule out any explanation of the gains other than the instruction at the institutes. Even though most of the differences between the pre- and posttest means were statistically significant, one can not be completely confident that the gains were the result of the instruction, because other influences may have been operating. For example, the gains may be explained, at least in part, by the practice effect from the pretesting. This explanation is rather unlikely because different forms were used for the pre- and posttesting. Another factor that may have contributed to the gain is the reaction to the pretesting. Since students probably knew that they would be given a posttest, the pretesting itself may have been a stimulus to change.

The second limitation is the possible low degree of comparability of scores between alternate forms of each test. One of the factors that affect comparability is equating error. The equating error for most of the tests used may be large because the equating samples were of necessity small. Another factor that contributed to equating error was the method of establishing equating samples for certain of the tests by administering old and new forms to complete candidate groups at the institutes without having an anchor test to adjust for differences between the groups. Any equating error biases the results reported here. Another factor that affects comparability is the failure of the score limits to be the same from form to form. One can see, for example, in Table 1 the score limits for French Reading are 19 and 69 for one form and 23 and 81 for the other form. On this test a very good student who scores high on both pre- and post-tests may show a large gain due more to the higher limit on the post test than to a real increase in reading proficiency.

Both the lack of a control group and the possible low degree of comparability between test forms limit the precision of the results reported here.

Table 1

MLA Foreign Language Proficiency Tests
Converted Score Ranges for Forms OML1 and OML2

	Form OML1		Form OML2	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
French:				
Listening Comprehension	20	58	16	57
Speaking	17	128	25	119
Reading	19	69	23	81
Writing	18	77	23	88
Applied Linguistics	17	76	18	82
Civilization and Culture	19	79	17	77
German:				
Listening Comprehension	16	58	6	58
Speaking	8	138	0	141
Reading	23	70	16	70
Writing	18	77	24	83
Applied Linguistics	20	75	17	78
Civilization and Culture	20	83	11	77
Italian:				
Listening Comprehension	20	56	20	53
Speaking	20	125	15	129
Reading	20	70	12	73
Writing	20	80	22	83
Applied Linguistics	20	75	22	76
Civilization and Culture	20	80	22	83
Russian:				
Listening Comprehension	24	57	27	51
Speaking	30	123	35	121
Reading	20	71	14	71
Writing	25	81	25	88
Applied Linguistics	25	67	21	73
Civilization and Culture	23	81	18	79
Spanish:				
Listening Comprehension	21	56	22	63
Speaking	14	121	17	116
Reading	20	69	20	69
Writing	22	81	25	91
Applied Linguistics	20	74	15	75
Civilization and Culture	21	81	18	89
All Languages:				
Professional Preparation	25	84	22	88

MLA Foreign Language Proficiency Tests in FRENCH
Means and Standard Deviations for Pre- and Posttests and Per Cent Showing Gain

Institute Number	Item	Listening Comprehension	Speaking	Reading	Writing	Applied Linguistics	Civilization and Culture	Professional Preparation
0887	Pretest Mean	41.48	70.60	42.77	41.02	47.61	43.52	63.23
	Pretest Standard Deviation	8.00	10.23	8.53	10.62	8.02	8.29	7.51
	Posttest Mean	45.91**	76.43**	45.80**	48.18**	55.75**	48.07**	69.48**
	Posttest Standard Deviation	7.09	7.98	8.34	10.53	8.29	7.38	5.82
	Number of Cases	44	35	44	44	44	44	44
	Number with Pretest High	9	9	10	5	3	8	5
	Number with Posttest High	33	26	31	39	40	33	39
	Per Cent Showing Gain	75%	74%	70%	89%	91%	75%	89%
0962	Pretest Mean	40.58	71.22	43.35	41.65	47.15	44.43	62.91
	Pretest Standard Deviation	6.16	5.55	8.70	9.82	7.40	6.64	6.58
	Posttest Mean	44.67**	72.20	46.31**	48.21**	51.48**	48.00**	69.93**
	Posttest Standard Deviation	6.13	6.70	7.83	9.70	7.76	6.41	6.01
	Number of Cases	48	40	48	48	46	46	46
	Number with Pretest High	7	16	13	4	11	6	0
	Number with Posttest High	35	21	33	43	34	32	44
	Per Cent Showing Gain	73%	52%	69%	90%	74%	70%	96%
1497	Pretest Mean	33.74	58.30	37.49	33.98	40.77	39.09	59.96
	Pretest Standard Deviation	4.97	10.25	7.62	10.13	7.08	6.51	8.23
	Posttest Mean	39.30**	67.61**	41.60**	39.64**	45.66**	43.02**	65.06**
	Posttest Standard Deviation	7.50	8.30	6.58	9.32	7.06	6.66	7.60
	Number of Cases	46	46	47	47	47	47	47
	Number with Pretest High	6	5	9	5	8	11	6
	Number with Posttest High	38	39	36	41	36	32	38
	Per Cent Showing Gain	83%	85%	77%	87%	77%	68%	81%
1631	Pretest Mean	49.29	80.71	52.55	52.71	50.55	49.94	65.20
	Pretest Standard Deviation	5.80	12.70	8.14	10.00	6.84	8.54	6.16
	Posttest Mean	50.88**	80.63	56.33**	57.94**	58.39**	54.45**	73.02**
	Posttest Standard Deviation	4.09	8.69	9.27	9.91	6.96	6.08	5.46
	Number of Cases	49	48	49	49	49	49	49
	Number with Pretest High	15	21	9	5	3	8	0
	Number with Posttest High	27	25	35	39	45	38	48
	Per Cent Showing Gain	55%	52%	71%	80%	92%	78%	98%
2226	Pretest Mean	35.43	60.89	37.60	37.43	42.52	41.45	59.95
	Pretest Standard Deviation	4.94	10.22	7.36	9.25	7.41	7.83	6.89
	Posttest Mean	39.24**	72.94**	42.95**	41.52**	51.40**	48.17**	66.83**
	Posttest Standard Deviation	6.40	7.49	7.22	9.23	7.99	8.47	8.50
	Number of Cases	42	36	42	42	42	42	42
	Number with Pretest High	11	2	5	7	3	7	4
	Number with Posttest High	29	33	37	32	37	35	37
	Per Cent Showing Gain	69%	92%	88%	76%	88%	83%	88%
2395	Pretest Mean	40.61	68.54	43.34	38.34	47.48	45.39	63.59
	Pretest Standard Deviation	7.44	8.98	7.93	10.07	7.70	6.69	5.73
	Posttest Mean	45.18**	76.93**	46.91**	46.09**	54.20**	46.25	67.61**
	Posttest Standard Deviation	6.13	8.03	7.32	9.25	8.25	5.99	5.82
	Number of Cases	44	41	44	44	44	44	44
	Number with Pretest High	9	3	13	4	4	19	8
	Number with Posttest High	33	38	31	37	39	25	33
	Per Cent Showing Gain	75%	93%	70%	84%	89%	57%	75%
2562	Pretest Mean					54.22	50.89	69.11
	Pretest Standard Deviation					5.81	6.45	3.93
	Posttest Mean					55.44	52.56	72.67*
	Posttest Standard Deviation					4.86	6.50	4.94
	Number of Cases					9	9	9
	Number with Pretest High					4	4	2
	Number with Posttest High					5	4	7
	Per Cent Showing Gain					56%	44%	78%

*Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .05 .

**Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .01 .

Table 2 (Continued)

Institute Number	Item	Listening Comprehension	Speaking	Reading	Writing	Applied Linguistics	Civilization and Culture	Professional Preparation
2805	Pretest Mean	45.83	72.87	46.27	45.83	48.67	46.90	63.83
	Pretest Standard Deviation	6.84	10.70	8.57	9.25	5.82	7.82	5.95
	Posttest Mean	48.30**	82.13**	49.27**	52.13**	53.80**	50.43**	69.77**
	Posttest Standard Deviation	5.42	9.02	8.68	8.60	7.90	6.79	4.61
	Number of Cases	30	30	30	30	30	30	30
	Number with Pretest High	10	4	10	4	6	8	4
	Number with Posttest High	18	25	17	25	21	21	24
	Per Cent Showing Gain	60%	83%	57%	83%	70%	70%	80%
2971	Pretest Mean	39.04	65.83	44.51	43.31	47.79	45.46	65.58
	Pretest Standard Deviation	6.57	8.96	8.77	9.63	7.57	6.98	6.87
	Posttest Mean	45.63**	78.23**	46.82**	49.86**	54.48**	52.73**	69.77**
	Posttest Standard Deviation	5.17	9.04	8.93	9.44	9.55	6.39	5.64
	Number of Cases	49	47	49	49	48	48	48
	Number with Pretest High	3	1	13	5	6	8	9
	Number with Posttest High	46	46	30	42	41	40	37
	Per Cent Showing Gain	94%	98%	61%	86%	85%	83%	77%
3390	Pretest Mean	48.93	82.26	56.23	56.17	53.00	50.87	67.43
	Pretest Standard Deviation	6.53	11.67	6.59	8.71	7.51	8.23	6.10
	Posttest Mean	52.10**	87.78**	59.43**	62.03**	60.07**	57.63**	71.13**
	Posttest Standard Deviation	4.51	9.02	10.82	10.36	8.26	7.05	6.99
	Number of Cases	30	27	30	30	30	30	30
	Number with Pretest High	6	8	10	2	1	3	4
	Number with Posttest High	21	18	18	26	28	26	21
	Per Cent Showing Gain	70%	67%	60%	87%	93%	87%	70%
3898	Pretest Mean	47.28	70.87	50.56	49.52	49.00	48.24	63.88
	Pretest Standard Deviation	7.14	9.34	7.90	8.86	6.69	7.29	7.44
	Posttest Mean	50.40**	79.74**	53.76**	54.88**	58.04**	49.56	69.68**
	Posttest Standard Deviation	5.37	10.81	8.25	10.33	7.98	6.18	5.54
	Number of Cases	25	23	25	25	25	25	25
	Number with Pretest High	6	1	5	2	0	8	0
	Number with Posttest High	18	22	17	22	25	13	24
	Per Cent Showing Gain	72%	96%	68%	88%	100%	52%	96%
3901	Pretest Mean	45.80	78.48	48.82	48.70	48.48	47.18	63.27
	Pretest Standard Deviation	5.20	8.76	7.13	6.78	6.01	5.69	6.12
	Posttest Mean	48.34**	78.14	51.91**	53.25**	53.82**	51.18**	70.55**
	Posttest Standard Deviation	4.14	6.76	7.03	6.88	6.57	5.58	4.57
	Number of Cases	44	42	44	44	44	44	44
	Number with Pretest High	9	23	13	6	8	7	4
	Number with Posttest High	29	15	28	34	34	32	37
	Per Cent Showing Gain	66%	36%	64%	77%	77%	73%	84%
3916	Pretest Mean	43.84	72.96	45.80	44.04	46.50	43.36	59.30
	Pretest Standard Deviation	7.28	10.87	8.05	9.41	6.32	6.97	6.73
	Posttest Mean	48.58**	78.56**	51.16**	51.04**	53.50**	49.34**	68.22**
	Posttest Standard Deviation	6.39	8.60	8.55	9.08	8.10	5.51	5.51
	Number of Cases	50	50	50	50	50	50	50
	Number with Pretest High	4	11	6	3	8	7	1
	Number with Posttest High	40	37	43	46	42	41	49
	Per Cent Showing Gain	80%	74%	86%	92%	84%	82%	98%
4389	Pretest Mean	39.00	64.17	41.38	37.96	44.96	41.54	63.62
	Pretest Standard Deviation	7.46	12.96	8.97	11.35	7.03	7.11	6.08
	Posttest Mean	44.20**	76.91**	44.96**	45.06**	52.20**	49.16**	67.20**
	Posttest Standard Deviation	6.29	11.46	8.87	10.13	8.66	6.19	5.87
	Number of Cases	50	47	50	50	50	50	50
	Number with Pretest High	4	2	11	4	6	4	10
	Number with Posttest High	45	45	35	44	43	44	37
	Per Cent Showing Gain	90%	96%	70%	88%	86%	88%	74%

*Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .05 .

**Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .01 .

Table 2 (Continued)

Institute Number	Item	Listening Comprehension	Speaking	Reading	Writing	Applied Linguistics	Civilization and Culture	Professional Preparation
5010	Pretest Mean	34.92	61.29	37.70	36.70	42.74	40.10	58.60
	Pretest Standard Deviation	5.83	11.05	7.01	8.48	7.17	8.06	8.14
	Posttest Mean	40.34**	72.69**	41.34**	42.88**	52.32**	47.08**	67.74**
	Posttest Standard Deviation	6.95	8.82	7.04	8.56	8.60	7.29	7.86
	Number of Cases	50	48	50	50	50	50	50
	Number with Pretest High	6	2	12	2	1	5	2
	Number with Posttest High	41	45	37	46	49	45	47
	Per Cent Showing Gain	82%	94%	74%	92%	98%	90%	94%
5110	Pretest Mean	31.04	48.47	30.77	24.30	36.11	33.15	49.66
	Pretest Standard Deviation	4.61	10.53	5.14	6.84	6.63	6.22	8.44
	Posttest Mean	31.55	59.43**	36.11**	33.02**	42.17**	36.81**	55.23**
	Posttest Standard Deviation	5.92	10.52	5.58	8.21	7.74	7.44	8.68
	Number of Cases	47	30	47	47	47	47	47
	Number with Pretest High	20	2	4	0	6	10	6
	Number with Posttest High	22	27	41	46	39	34	40
	Per Cent Showing Gain	47%	90%	87%	98%	83%	72%	85%
5887	Pretest Mean	35.43	62.79	37.16	34.61	42.06	40.27	59.29
	Pretest Standard Deviation	5.54	9.89	6.96	8.58	7.43	6.85	6.02
	Posttest Mean	39.29**	67.67**	42.20**	41.71**	48.88**	50.06**	68.37**
	Posttest Standard Deviation	5.85	7.15	6.69	8.51	7.13	6.27	5.29
	Number of Cases	49	39	49	49	49	49	49
	Number with Pretest High	6	10	5	5	8	1	2
	Number with Posttest High	41	29	42	44	41	48	47
	Per Cent Showing Gain	84%	74%	86%	90%	84%	98%	96%
5904	Pretest Mean	41.28	67.39	44.31	43.21	48.97	45.24	68.10
	Pretest Standard Deviation	9.00	10.85	10.09	12.04	8.31	8.91	6.18
	Posttest Mean	45.90**	77.79**	47.93**	50.28**	54.14**	51.17**	70.45*
	Posttest Standard Deviation	5.98	7.92	9.73	11.99	9.48	7.21	6.71
	Number of Cases	29	28	29	29	29	29	29
	Number with Pretest High	7	4	8	0	6	6	8
	Number with Posttest High	18	24	20	28	23	23	21
	Per Cent Showing Gain	62%	86%	69%	97%	79%	79%	72%
6875	Pretest Mean	43.95	71.11	44.90	45.17	48.60	45.13	59.25
	Pretest Standard Deviation	7.01	10.83	7.84	8.07	5.83	7.21	6.75
	Posttest Mean	45.57*	77.65**	50.07**	50.50**	56.57**	50.65**	67.47**
	Posttest Standard Deviation	4.19	7.49	7.86	7.65	6.84	6.41	5.16
	Number of Cases	40	37	40	40	40	40	40
	Number with Pretest High	13	9	5	5	1	7	4
	Number with Posttest High	25	28	31	35	36	30	35
	Per Cent Showing Gain	63%	76%	77%	88%	90%	75%	88%
Total	Pretest Mean	40.48	68.20	43.08	41.25	45.99	43.64	61.78
	Pretest Standard Deviation	8.30	13.03	9.84	11.85	8.13	8.42	7.99
	Posttest Mean	44.33**	75.58**	46.98**	47.61**	52.82**	48.87**	68.06**
	Posttest Standard Deviation	7.73	10.33	9.72	11.44	9.00	7.91	7.37
	Number of Cases	766	694	767	767	773	773	773
	Number with Pretest High	151	133	161	68	93	137	79
	Number with Posttest High	559	543	562	669	658	596	665
	Per Cent Showing Gain	73%	78%	73%	87%	85%	77%	86%

*Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .05 .

**Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .01 .

Table 3

MLA Foreign Language Proficiency Tests in GERMAN
Means and Standard Deviations for Pre- and Posttests and Per Cent Showing Gain

Institute Number	Item	Listening Comprehension	Speaking	Reading	Writing	Applied Linguistics	Civilization and Culture	Professional Preparation
2562	Pretest Mean					59.20	59.60	65.80
	Pretest Standard Deviation					8.89	10.89	7.33
	Posttest Mean					63.80	64.60	68.40
	Posttest Standard Deviation					7.44	5.82	3.93
	Number of Cases					5	5	5
	Number with Pretest High					1	1	2
	Number with Posttest High					4	4	3
	Per Cent Showing Gain					80%	80%	60%
2672	Pretest Mean	50.33	111.11	61.02	61.24	52.76	55.79	61.21
	Pretest Standard Deviation	6.45	15.35	5.84	8.19	6.61	8.59	6.87
	Posttest Mean	52.60**	113.66*	61.52	68.19**	56.48**	61.02**	63.55**
	Posttest Standard Deviation	4.00	18.10	6.20	8.26	7.66	8.58	6.79
	Number of Cases	42	35	42	42	42	42	42
	Number with Pretest High	13	10	16	2	9	9	11
	Number with Posttest High	25	22	22	38	31	31	28
	Per Cent Showing Gain	60%	63%	52%	90%	74%	74%	67%
2929	Pretest Mean	43.65	93.07	49.95	50.97	49.07	49.07	61.60
	Pretest Standard Deviation	8.82	13.47	8.86	10.32	7.58	8.45	7.50
	Posttest Mean	44.67	92.15	52.27**	55.67**	53.10**	54.07**	69.10**
	Posttest Standard Deviation	8.00	12.02	8.16	11.52	8.89	8.72	6.59
	Number of Cases	40	27	40	40	40	40	40
	Number with Pretest High	13	17	12	5	7	9	4
	Number with Posttest High	20	10	26	33	27	29	36
	Per Cent Showing Gain	50%	37%	65%	82%	67%	72%	90%
4488	Pretest Mean	33.88	79.86	40.93	37.44	44.08	46.14	59.88
	Pretest Standard Deviation	8.13	16.97	9.08	12.41	7.37	9.19	6.93
	Posttest Mean	39.20**	83.88**	42.56*	44.44**	51.86**	50.93**	65.39**
	Posttest Standard Deviation	8.98	13.21	10.15	11.73	8.34	7.95	6.17
	Number of Cases	59	58	59	59	59	59	59
	Number with Pretest High	12	20	20	5	2	12	6
	Number with Posttest High	46	36	36	52	55	44	47
	Per Cent Showing Gain	78%	62%	61%	88%	93%	75%	80%
4859	Pretest Mean	45.05	94.11	55.46	52.88	50.61	53.32	56.22
	Pretest Standard Deviation	8.74	16.92	8.97	9.08	7.84	8.32	7.22
	Posttest Mean	50.90**	96.84*	56.46	63.?)**	61.24**	59.46**	69.90**
	Posttest Standard Deviation	5.53	14.97	8.35	10.13	8.18	7.78	5.83
	Number of Cases	41	38	41	41	41	41	41
	Number with Pretest High	5	14	14	0	0	6	1
	Number with Posttest High	32	23	24	40	40	33	40
	Per Cent Showing Gain	78%	61%	59%	98%	98%	80%	98%
Total	Pretest Mean	42.34	92.47	50.82	49.38	48.94	50.87	59.90
	Pretest Standard Deviation	10.26	19.85	11.43	13.76	8.31	9.66	7.46
	Posttest Mean	46.13**	95.01**	52.20**	56.66**	55.54**	56.11**	66.84**
	Posttest Standard Deviation	9.03	18.44	11.26	14.22	9.10	9.28	6.77
	Number of Cases	182	158	182	182	187	187	187
	Number with Pretest High	43	61	62	12	19	37	24
	Number with Posttest High	123	91	108	163	157	141	154
	Per Cent Showing Gain	68%	58%	59%	90%	84%	75%	82%

*Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .05 .

**Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .01 .

Table 4

MLA Foreign Language Proficiency Tests in ITALIAN
Means and Standard Deviations for Pre- and Posttest and Per Cent Showing Gain

Institute Number	Item	Listening Comprehension	Speaking	Reading	Writing	Applied Linguistics	Civilization and Culture	Professional Preparation
2765	Pretest Mean	38.44	82.85	39.41	48.05	46.62	46.51	54.28
	Pretest Standard Deviation	5.55	15.56	7.84	9.29	7.19	5.55	6.21
	Posttest Mean	37.69	98.41**	44.13**	50.00*	52.28**	52.74**	65.51**
	Posttest Standard Deviation	5.80	9.38	8.71	10.10	7.40	6.33	6.32
	Number of Cases	39	39	39	39	39	39	39
	Number with Pretest High	20	1	7	11	2	4	0
	Number with Posttest High	13	36	32	26	35	34	39
	Per Cent Showing Gain	33%	92%	82%	67%	90%	87%	100%
3898	Pretest Mean	42.12	94.24	47.96	57.36	50.40	52.08	61.20
	Pretest Standard Deviation	5.13	14.33	11.32	14.21	8.89	9.65	7.63
	Posttest Mean	42.16	100.44**	52.04**	58.52	54.36**	55.96**	64.08*
	Posttest Standard Deviation	6.14	13.19	9.27	13.74	8.71	8.90	7.06
	Number of Cases	25	25	25	25	25	25	25
	Number with Pretest High	9	4	6	12	3	4	8
	Number with Posttest High	12	20	18	11	20	20	16
	Per Cent Showing Gain	48%	80%	72%	44%	80%	80%	64%
Total	Pretest Mean	39.88	87.30	42.75	51.69	48.09	48.69	56.98
	Pretest Standard Deviation	5.68	16.08	10.24	12.34	8.11	7.91	7.59
	Posttest Mean	39.44	99.20**	47.22**	53.33*	53.09**	54.00**	64.95**
	Posttest Standard Deviation	6.32	11.07	9.73	12.38	8.00	7.60	6.65
	Number of Cases	64	64	64	64	64	64	64
	Number with Pretest High	29	5	13	23	5	8	8
	Number with Posttest High	25	56	50	37	55	54	55
	Per Cent Showing Gain	39%	88%	78%	58%	86%	84%	86%

Table 5

MLA Foreign Language Proficiency Tests in RUSSIAN
Means and Standard Deviations for Pre- and Posttest and Per Cent Showing Gain

Institute Number	Item	Listening Comprehension	Speaking	Reading	Writing	Applied Linguistics	Civilization and Culture	Professional Preparation
1324	Pretest Mean	46.62	93.19	36.97	61.86			
	Pretest Standard Deviation	6.27	11.63	9.14	11.61			
	Posttest Mean	46.21	94.74	42.28**	66.93**			
	Posttest Standard Deviation	3.92	7.27	10.13	12.30			
	Number of Cases	29	27	29	29			
	Number with Pretest High	13	13	5	4			
	Number with Posttest High	14	14	22	23			
	Per Cent Showing Gain	48%	52%	76%	79%			
3351	Pretest Mean	41.08	83.42	34.96	53.17	46.29	46.94	61.31
	Pretest Standard Deviation	6.72	10.14	9.11	13.06	4.79	7.64	7.33
	Posttest Mean	43.19**	91.42**	39.40**	60.56**	50.56**	54.50**	64.33**
	Posttest Standard Deviation	4.48	8.80	10.31	11.39	6.59	6.68	6.82
	Number of Cases	48	40	48	48	48	48	48
	Number with Pretest High	16	2	10	4	8	3	14
	Number with Posttest High	30	38	38	44	34	41	30
	Per Cent Showing Gain	63%	95%	79%	92%	71%	85%	63%
Total	Pretest Mean	43.17	87.36	35.71	56.44	46.29	46.94	61.31
	Pretest Standard Deviation	7.08	11.78	9.17	13.22	4.79	7.64	7.33
	Posttest Mean	44.32*	92.76**	40.48**	62.96**	50.56**	54.50**	64.33**
	Posttest Standard Deviation	4.52	8.38	10.34	12.14	6.59	6.68	6.82
	Number of Cases	77	67	77	77	48	48	48
	Number with Pretest High	29	15	15	8	8	3	14
	Number with Posttest High	44	52	60	67	34	41	30
	Per Cent Showing Gain	57%	78%	78%	87%	71%	85%	63%

*Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .05 .

**Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .01 .

Table 6

MLA Foreign Language Proficiency Tests in SPANISH
Means and Standard Deviations for Pre- and Posttest and Per Cent Showing Gain

Institute Number	Item	Listening Comprehension	Speaking	Reading	Writing	Applied Linguistics	Civilization and Culture	Professional Preparation
0968	Pretest Mean	40.32	60.11	39.63	44.76	43.53	47.87	61.89
	Pretest Standard Deviation	6.61	13.75	8.32	11.29	6.41	9.00	6.46
	Posttest Mean	44.37**	74.86**	43.05**	49.13**	48.66**	55.08**	67.82**
	Posttest Standard Deviation	6.60	10.77	9.10	13.22	8.38	8.52	6.44
	Number of Cases	38	35	38	38	38	38	38
	Number with Pretest High	7	2	9	6	6	3	3
	Number with Posttest High	28	33	28	30	32	34	33
	Per Cent Showing Gain	74%	94%	74%	79%	84%	89%	87%
1324	Pretest Mean	51.17	78.31	56.97	68.07	55.13	64.13	69.53
	Pretest Standard Deviation	3.45	11.53	5.75	6.17	7.69	7.27	5.49
	Posttest Mean	52.73*	84.08**	58.30*	73.13**	59.27**	68.53**	72.23**
	Posttest Standard Deviation	4.72	7.81	6.00	7.65	7.08	8.06	7.23
	Number of Cases	30	26	[illegible]	30	30	30	30
	Number with Pretest High	9	7	9	4	8	6	5
	Number with Posttest High	20	18	18	26	20	24	24
	Per Cent Showing Gain	67%	69%	60%	87%	67%	80%	80%
1372	Pretest Mean	38.43	56.91	39.39	44.34	43.66	49.70	61.11
	Pretest Standard Deviation	7.17	11.11	7.25	10.55	6.52	7.30	6.66
	Posttest Mean	43.59**	74.40**	43.59**	46.64**	51.07**	56.34**	67.80**
	Posttest Standard Deviation	6.59	10.53	8.23	11.19	7.19	7.80	5.97
	Number of Cases	44	43	44	44	44	44	44
	Number with Pretest High	4	0	11	12	1	2	3
	Number with Posttest High	38	43	27	25	41	39	39
	Per Cent Showing Gain	86%	100%	61%	57%	93%	89%	89%
1494	Pretest Mean	35.29	53.51	36.92	39.56	41.75	47.94	59.88
	Pretest Standard Deviation	5.88	11.79	6.97	9.80	6.44	8.11	6.36
	Posttest Mean	40.52**	70.95**	40.88**	45.58**	49.42**	50.88**	66.04**
	Posttest Standard Deviation	6.40	13.44	7.38	10.35	6.61	9.38	5.60
	Number of Cases	48	43	48	48	48	48	48
	Number with Pretest High	3	3	10	4	3	16	5
	Number with Posttest High	43	40	36	43	43	31	43
	Per Cent Showing Gain	90%	93%	75%	90%	90%	65%	90%
1834	Pretest Mean	36.42	50.40	37.48	42.20	42.58	48.98	59.70
	Pretest Standard Deviation	5.71	10.73	6.42	10.10	5.28	6.57	6.71
	Posttest Mean	42.08**	70.78**	41.32**	45.36**	52.00**	50.98**	66.44**
	Posttest Standard Deviation	5.42	11.29	5.63	10.38	6.79	6.85	7.40
	Number of Cases	50	50	50	50	50	50	50
	Number with Pretest High	6	0	7	14	2	17	9
	Number with Posttest High	43	50	39	32	47	29	40
	Per Cent Showing Gain	86%	100%	78%	64%	94%	58%	80%
2270	Pretest Mean	38.45	56.70	41.30	48.52	44.57	50.15	61.72
	Pretest Standard Deviation	6.07	10.77	7.76	10.16	7.51	7.04	7.23
	Posttest Mean	43.30**	76.85**	44.20**	55.67**	51.02**	54.35**	68.07**
	Posttest Standard Deviation	5.78	8.64	7.08	12.08	7.07	7.53	5.85
	Number of Cases	40	40	40	40	40	40	40
	Number with Pretest High	4	2	8	6	5	9	5
	Number with Posttest High	36	38	30	34	33	31	35
	Per Cent Showing Gain	90%	95%	75%	85%	82%	77%	88%

*Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .05 .

**Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .01 .

Table 6 (Continued)

Institute Number	Item	Listening Comprehension	Speaking	Reading	Writing	Applied Linguistics	Civilization and Culture	Professional Preparation
2295	Pretest Mean	42.55	56.14	45.61	51.98	43.10	52.73	64.16
	Pretest Standard Deviation	7.05	10.81	8.90	9.51	6.70	8.98	6.99
	Posttest Mean	47.00**	83.17**	48.37**	57.63**	51.61**	56.53**	68.88**
	Posttest Standard Deviation	6.65	8.99	8.12	12.34	7.04	9.00	6.04
	Number of Cases	49	42	49	49	49	49	49
	Number with Pretest High	6	0	14	9	2	16	8
	Number with Posttest High	41	42	30	38	47	32	39
	Per Cent Showing Gain	84%	100%	61%	78%	96%	65%	80%
2805	Pretest Mean	43.27	57.17	45.43	51.07	46.73	53.30	62.87
	Pretest Standard Deviation	7.61	11.51	9.39	12.07	8.29	9.08	7.48
	Posttest Mean	46.03**	77.67**	49.83**	57.47**	53.90**	59.43**	69.00**
	Posttest Standard Deviation	6.23	10.77	8.08	15.06	8.15	9.28	6.67
	Number of Cases	30	30	30	30	30	30	30
	Number with Pretest High	7	0	6	6	2	6	2
	Number with Posttest High	21	30	23	21	27	23	26
	Per Cent Showing Gain	70%	100%	77%	70%	90%	77%	87%
3390	Pretest Mean	45.67	65.58	49.37	55.77	47.13	57.47	66.80
	Pretest Standard Deviation	5.49	10.89	8.05	8.73	6.46	7.73	5.32
	Posttest Mean	49.27**	85.23**	52.90**	65.93**	52.33**	61.90**	69.63**
	Posttest Standard Deviation	6.08	9.36	6.81	10.79	6.62	6.94	5.52
	Number of Cases	30	26	30	30	30	30	30
	Number with Pretest High	3	0	5	2	2	7	7
	Number with Posttest High	26	26	23	28	25	21	20
	Per Cent Showing Gain	87%	100%	77%	93%	83%	70%	67%
4492	Pretest Mean			38.04	38.96	38.38	45.27	57.33
	Pretest Standard Deviation			10.59	13.71	5.68	8.81	6.75
	Posttest Mean			42.19**	44.85**	43.19**	54.81**	66.48**
	Posttest Standard Deviation			9.11	16.23	7.32	7.29	5.74
	Number of Cases			47	48	48	48	48
	Number with Pretest High			11	6	7	4	1
	Number with Posttest High			34	40	40	43	45
	Per Cent Showing Gain			72%	83%	83%	90%	94%
4852	Pretest Mean	45.79	68.30	48.03	54.49	47.50	55.29	64.92
	Pretest Standard Deviation	5.78	11.68	7.92	10.56	8.29	8.74	6.15
	Posttest Mean	49.18**	83.96**	50.93**	61.13**	54.39**	61.07**	70.24**
	Posttest Standard Deviation	5.79	9.42	7.23	11.07	7.15	7.82	6.12
	Number of Cases	72	69	72	72	72	72	72
	Number with Pretest High	13	6	17	7	7	11	9
	Number with Posttest High	56	62	51	61	63	57	61
	Per Cent Showing Gain	78%	90%	71%	85%	88%	79%	85%
5222	Pretest Mean	38.88	53.97	41.32	46.00	42.50	50.27	60.38
	Pretest Standard Deviation	6.22	11.81	8.10	11.29	5.39	8.54	6.60
	Posttest Mean	43.27**	73.28**	45.20**	50.45**	49.65**	55.55**	68.50**
	Posttest Standard Deviation	5.76	9.55	8.39	12.39	6.63	6.12	6.01
	Number of Cases	40	39	40	40	40	40	40
	Number with Pretest High	2	0	5	8	3	6	3
	Number with Posttest High	35	38	34	32	37	33	36
	Per Cent Showing Gain	88%	97%	85%	80%	92%	82%	90%

*Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .05 .

**Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .01 .

Table 6 (Continued)

Institute Number	Item	Listening Comprehension	Speaking	Reading	Writing	Applied Linguistics	Civilization and Culture	Professional Preparation
5816	Pretest Mean	43.95	53.14	45.90	54.49	45.14	52.93	60.37
	Pretest Standard Deviation	7.31	12.81	9.45	12.35	8.11	8.26	6.79
	Posttest Mean	47.86**	79.91**	49.10**	58.92**	50.98**	56.42**	65.20**
	Posttest Standard Deviation	6.79	11.60	8.02	14.22	8.40	9.78	7.04
	Number of Cases	59	57	59	59	59	59	59
	Number with Pretest High	6	1	13	15	6	11	9
	Number with Posttest High	52	56	44	43	48	43	47
	Per Cent Showing Gain	88%	98%	75%	73%	81%	73%	80%
5904	Pretest Mean	39.63	47.76	42.17	47.77	45.33	46.77	64.57
	Pretest Standard Deviation	7.81	13.87	9.93	11.92	6.59	10.59	6.31
	Posttest Mean	44.80**	72.66**	46.87**	54.83**	51.03**	51.43**	70.30**
	Posttest Standard Deviation	7.35	11.59	9.15	13.80	8.10	9.40	5.03
	Number of Cases	30	29	30	30	30	30	30
	Number with Pretest High	3	0	3	1	7	5	4
	Number with Posttest High	25	29	26	28	23	23	26
	Per Cent Showing Gain	83%	100%	87%	93%	77%	77%	87%
6101	Pretest Mean	32.54	46.02	33.78	34.54	39.09	44.11	58.15
	Pretest Standard Deviation	3.79	9.59	4.92	6.24	4.92	6.86	5.54
	Posttest Mean	37.48**	67.63**	39.07**	38.52**	49.02**	54.17**	66.50**
	Posttest Standard Deviation	5.48	10.38	5.69	7.65	7.30	7.57	6.15
	Number of Cases	46	46	46	46	46	46	46
	Number with Pretest High	8	0	3	6	2	2	5
	Number with Posttest High	36	46	39	35	44	44	41
	Per Cent Showing Gain	78%	100%	85%	76%	96%	96%	89
Total	Pretest Mean	40.75	57.05	42.50	47.80	44.12	50.93	61.94
	Pretest Standard Deviation	7.55	13.28	9.37	12.52	7.28	9.03	7.03
	Posttest Mean	45.04**	76.75**	46.11**	53.19**	51.03**	56.30**	68.01**
	Posttest Standard Deviation	7.10	11.87	8.73	14.36	7.84	8.81	6.40
	Number of Cases	606	575	653	654	654	654	654
	Number with Pretest High	81	21	131	106	63	121	78
	Number with Posttest High	500	551	482	516	570	507	555
	Per Cent Showing Gain	83%	96%	74%	79%	87%	78%	85%

*Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .05 .

**Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .01 .

Table 7

MLA Foreign Language Proficiency Tests in Five Languages
Total Group Means and Standard Deviations for Pretests and Posttests
and Per Cent of Total Group Showing Gains

Language	Item	Listening Comprehension	Speaking	Reading	Writing	Applied Linguistics	Civilization and Culture	Professional Preparation
French Total	Pretest Mean	40.48	68.20	43.08	41.25	45.99	43.64	61.78
	Pretest Standard Deviation	8.30	13.03	9.84	11.85	8.13	8.42	7.99
	Posttest Mean	44.33**	75.58**	46.98**	47.61**	52.82**	48.87**	68.06**
	Posttest Standard Deviation	7.73	10.33	9.72	11.44	9.00	7.91	7.37
	Difference Between Means	3.85	7.38	3.90	6.36	6.83	5.23	6.28
	Difference / Pretest SD	0.46	0.57	0.40	0.54	0.84	0.62	0.79
	Number of Cases	766	694	767	767	773	773	773
	Per Cent Showing Gain	73%	78%	73%	87%	85%	77%	86%
German Total	Pretest Mean	42.34	92.47	50.82	49.38	48.94	50.87	59.90
	Pretest Standard Deviation	10.26	19.85	11.43	13.76	8.31	9.66	7.46
	Posttest Mean	46.13**	95.01**	52.20**	56.66**	55.54**	56.11**	66.84**
	Posttest Standard Deviation	9.03	18.44	11.26	14.22	9.10	9.28	6.77
	Difference Between Means	3.79	2.54	1.38	7.28	6.60	5.24	6.94
	Difference / Pretest SD	0.37	0.13	0.12	0.53	0.79	0.54	0.93
	Number of Cases	182	158	182	182	187	187	187
	Per Cent Showing Gain	68%	58%	59%	90%	84%	75%	82%
Italian Total	Pretest Mean	39.88	87.30	42.75	51.69	48.09	48.69	56.98
	Pretest Standard Deviation	5.68	16.08	10.24	12.34	8.11	7.91	7.59
	Posttest Mean	39.44	99.20**	47.22**	53.33*	53.09**	54.00**	64.95**
	Posttest Standard Deviation	6.32	11.07	9.73	12.38	8.00	7.60	6.65
	Difference Between Means	- 0.44	11.90	4.47	1.64	5.00	5.31	7.97
	Difference / Pretest Mean	- 0.08	0.74	0.44	0.13	0.62	0.67	1.05
	Number of Cases	64	64	64	64	64	64	64
	Per Cent Showing Gain	39%	88%	78%	58%	86%	84%	86%
Russian Total	Pretest Mean	43.17	87.36	35.71	56.44	46.29	46.94	61.31
	Pretest Standard Deviation	7.08	11.78	9.17	13.22	4.79	7.64	7.33
	Posttest Mean	44.32*	92.76**	40.48**	62.96**	50.56**	54.50**	64.33**
	Posttest Standard Deviation	4.52	8.38	10.34	12.14	6.59	6.68	6.82
	Difference Between Means	1.15	5.40	4.77	6.52	4.27	7.56	3.02
	Difference / Pretest SD	0.16	0.46	0.52	0.49	0.89	0.99	0.41
	Number of Cases	77	67	77	77	48	48	48
	Per Cent Showing Gain	57%	78%	78%	87%	71%	85%	63%
Spanish Total	Pretest Mean	40.75	57.05	42.50	47.80	44.12	50.93	61.94
	Pretest Standard Deviation	7.55	13.28	9.37	12.52	7.28	9.03	7.03
	Posttest Mean	45.04**	76.75**	46.11**	53.19**	51.03**	56.30**	68.01**
	Posttest Standard Deviation	7.10	11.87	8.73	14.36	7.84	8.81	6.40
	Difference Between Means	4.29	19.70	3.61	5.39	6.91	5.37	6.07
	Difference / Pretest SD	0.57	1.48	0.39	0.43	0.95	0.59	0.86
	Number of Cases	606	575	653	654	654	654	654
	Per Cent Showing Gain	83%	96%	74%	79%	87%	78%	85%

Total: All Languages	Pretest Mean	61.44
	Pretest Standard Deviation	7.67
	Posttest Mean	67.69**
	Posttest Standard Deviation	7.00
	Difference Between Means	6.25
	Difference / Pretest SD	0.81
	Number of Cases	1726
	Per Cent Showing Gain	85%

*Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .05 .

**Given the pretest mean, the probability of this posttest mean occurring by chance is less than or equal to .01 .